

Chapter Ten Dedication

- 10.1 By whatever virtue there is due to my having composed
Engaging in the Deeds of a Bodhisattva,
May all migrating beings
Engage in the deeds of the bodhisattvas.
- 10.2 However many sick people there are
Suffering in body and mind in all directions,
Due to my merit may they obtain
An ocean of happiness and joy.
- 10.3 For as long as they remain in cyclic existence
May their happiness never decline.
May migrating beings obtain
An uninterrupted flow of unsurpassable¹⁸ happiness.
- 10.4 However many hell beings there are
Throughout the realms of the worlds, {493}
May those embodied beings
Be delighted by the happiness of Sukhavati.
- 10.5 May those wretched due to cold obtain warmth.
May those wretched due to heat be cooled
By the infinite rivers arising from
The great clouds of the bodhisattvas.
- 10.6 May the forest of sword-like leaves
Also become a pleasant grove.
May the shalmali trees too
Grow into wish-fulfilling trees.
- 10.7 May they be beautified by the melodious calls of
Wild duck, geese, and swans.
May the regions of hell become charming
Due to pools of large and sweetly fragrant lotuses.
- 10.8 May the heaps of coals also become piles of jewels.
May the burning iron ground be revealed¹⁹ as crystal floors.

¹⁸ *Byang chub sems dpa'* emended to read *bla na med pa*.

- May the mountains of Mass Destruction [Hell] become
Celestial mansions of offerings filled with sugatas.
- 10.9 May the rain of glowing cinders, burning rocks, and weapons
From now on become a rain of flowers.
May the striking of each other with weapons
From now on be a playful tossing of flowers.
- 10.10 May those drowning in the fire-like River Without Ford
Their flesh entirely disintegrated and their bones the color of kunda flowers,
Attain bodies of gods by the force of my virtue, and
Then dwell with goddesses in gently flowing streams.
- 10.11 Wondering “Why are the henchmen of Yama and the terrible ravens and
vultures afraid?
Whose strength is the fine strength that utterly dispels darkness and generates
happiness and joy?”, {494}
Upon looking upward they behold Vajrapani abiding blazing in the midst of
space.
By the force of their strong joy, may they be freed from negativities and be in
his company.
- 10.12 Having seen the fire of the hells splattered and extinguished
By a falling rain of flowers mixed with scented water,
Immediately satiated with bliss and wondering what [had caused] this,
May the hell beings behold Padmapani.
- 10.13 Friends, discarding fear, come from the distance! Why flee when directly
in front of us
Is the one by whose strength we are freed from suffering and the force of joy
emerges,
The one who thoroughly protects all migrating beings, and has generated
bodhichitta and mercy,
The youthful one with a blazing topknot who removes all fears?
- 10.14 “Behold him in an attractive mansion resounding with the melodious
eulogies of thousands of goddesses
With hundreds of gods paying homage at his lotus feet with their crowns and,
His eyes moist with compassion, a rain of clusters of many flowers falling upon
his head.”
Upon seeing Manjugosha in this way, may the hell beings exclaim!
- 10.15 Thus, by my roots of virtue,
Having seen the comfortable, cool, and fragrant rain falling
From the unobscured clouds of bodhisattvas such as Samantabhadra,

¹⁹ *Bstar* emended to read *bstan*.

- May the sentient beings of hell become joyful.
- 10.16 May the animals be freed from
The fear of being eaten by one another.
May the hungry ghosts be as happy
As the human beings of Unpleasant Sound. {495}
- 10.17 May the hungry ghosts be satiated
By the flow of milk descending from
The hand of Arya Lord Avalokiteshvara, and
By washing in it may they always be refreshed.
- 10.18 May the blind see and
The deaf always hear sounds.
Just as it was for Mayadevi,
May pregnant women give birth without being harmed.
- 10.19 May the naked obtain clothing,
The hungry obtain food, and
The thirsty obtain water and
Delicious drinks.
- 10.20 May the destitute obtain wealth.
May the wretched with sorrow find joy.
May the depressed be comforted and
Attain perfect steadfastness. {502}
- 10.21 However many sick sentient beings there are,
May they quickly be freed from their illnesses.
May all the diseases without exception
Of migrating beings never occur again.
- 10.22 May the frightened be fearless.
May those bound be released.
May the weak be strong. And
May their minds be mutually friendly.
- 10.23 May all travelers be happy
In every direction whatsoever.
May their aims for which they travel
Be effortlessly accomplished.
- 10.24 May those who sail in boats and ships
Fulfill their wishes.
Having happily returned to shore,
May they be joyfully united with their relatives.

- 10.25 May anguished wanderers who have gone astray in deserts
Meet with other travelers, and,
Without fear of robbers, thieves, tigers, and others,
May they proceed²⁰ easily without fatigue.
- 10.26 May the unprotected children and elderly,
Lost and anxious in desolate [places] and the like,
Those intoxicated with sleep and the insane,
Be watched over by the gods.
- 10.27 May [beings] be liberated from the non-leisures and
Be endowed with faith, wisdom, and mercy, and
Through food and conduct becoming perfect,
May they always recollect their lives.
- 10.28 May everyone, just like Space Treasury,
Have uninterrupted resources.
Without conflict and without harm,
May they enjoy themselves in freedom.
- 10.29 May the sentient beings with little splendor
Become greatly magnificent.
May the poor forms of ascetics
Become fine and perfect forms. {503}
- 10.30 However many women there are in the world,
May they all become men.
May the lowly attain high [status] and
May the proud be subdued.
- 10.31 Due to this merit of mine,
May all sentient beings without exception
Abandon all negativities and
Always create virtue.
- 10.32 May they never be parted from the mind of enlightenment,
Exert themselves in the bodhisattva conduct,
Be cared for by the buddhas, and
Abandon the actions of the maras.
- 10.33 May all these sentient beings
Have immeasurably long lives.
May they always live in happiness and
Not even know the term "death."

²⁰ 'Dod emended to read 'gro.

- 10.34 May gardens of wish-fulfilling trees
Be full in all directions
With buddhas and the buddha's children
Filled with the hearing²¹ and the proclaiming of the Dharma.
- 10.35 May the ground everywhere be pure,
Without pebbles and so forth,
As even as the palm of the hand,
The nature of vaidurya, and soft.
- 10.36 For all the circles of retinues that exist,
May many bodhisattvas
Abide, adorning the surface of the earth
With their excellence.
- 10.37 May all embodied beings
Continually hear the sound of the Dharma
Coming from the birds and the trees,
From every ray of light, as well as from the sky.
- 10.38 May they always meet
Buddhas and the buddhas' children. {504}
May they present offerings to the gurus of migrating beings
With infinite clouds of offerings.
- 10.39 May the gods also send down timely rain and
May crops be plentiful.
May kings act in accordance with the Dharma.
May worldly beings also prosper.
- 10.40 May medicines be potent and
The recitation of secret mantras be effective.
May dakinis, rakshasas, and so forth
Be endowed with minds of compassion.
- 10.41 May sentient beings never suffer,
[Commit negativities, or become ill.]
May they not be afraid or despised, and
May they never have unhappy minds.
- 10.42 May the monasteries flourish and excellently remain
Due to reading and recitation.
May the sangha always be concordant and
May the aims of the sangha also be accomplished.

²¹ Snyan emended to read *nya*.

- 10.43 May monks who wish to train
Also find solitude.
Having abandoned all distractions,
May they meditate with serviceable minds.
- 10.44 May nuns have material things and
Abandon quarrelling and afflicting harm.
Likewise, may all the ordained
Not degenerate their morality.
- 10.45 Through being disenchanted by corrupt morality,
May negativities forever be exhausted.
Also having attained good migrations,
May disciplined conduct not decline even there.
- 10.46 May the wise be honored and
May they also receive alms.
May their continua be completely pure and
May they be renowned in all directions.
- 10.47 May [beings] not experience the suffering of the bad migrations and
Also not undergo any austerities. {505}
With bodies superior to those of gods,
May they quickly achieve buddhahood.
- 10.48 May all sentient beings many times
Make offerings to all the buddhas.
Due to the infinite²² bliss of the buddhas,
May they always be endowed with happiness.
- 10.49 May bodhisattvas accomplish
The welfare of migrating beings as intended.
May sentient beings also acquire
Whatever the protectors intended.
- 10.50 Likewise, may solitary realizers
As well as hearers be happy.
- 10.51 May I too, until I attain the Very Joyous Ground
By the kindness of Manjugosha,
Always recollect my former lives and
Always receive ordination.
- 10.52 May I be robust,
Even though the food may be simple, and live.

²² *Bsam* emended to read *mtha'*

- In all my lives may I find
Ideal isolated places.
- 10.53 Whenever I desire to look or
Even if I wish to ask the slightest question,
May I behold without any hindrance
The protector Manjugosha himself.
- 10.54 In order to accomplish the welfare of all sentient beings
Who extend to the ends of space in the ten directions,
May my deeds also be just like
The deeds of Manjugosha.
- 10.55 For as long as space endures and
For as long as sentient beings remain,
For that long may I abide and
Eliminate the sufferings of migrating beings.
- 10.56 May the sufferings of migrating beings,
No matter how many there are, all ripen upon me. {514}
Due to the bodhisattva sangha,
May migrating beings enjoy happiness.
- 10.57 May the sole medicine for the sufferings of migrating beings,
The source of all happiness -
The teachings - together with gain and honor
Remain for a very long time.
- 10.58 I prostrate to Manjughosha
By whose kindness virtuous minds arise. {516}
I prostrate also to my virtuous friends
By whose kindness I develop.

Colophon

This translation of the root verses was extracted from *A Precious Garland, A Commentary on [Shantideva's] 'Engaging in the Deeds of a Bodhisattva' by the Abbot Dragpa Gyaltsen*, translated by Toh Sze Gee and used for the FPMT Basic Program at Istituto Lama Tzong Khapa, 2006.